

每逢單月一日出刊

普門學報

第三十六期

本期專題【佛教與文學】

西元二〇〇六年十一月

印行

佛光山文教基金會

普門學報

第三十六期

本期專題【佛教與文學】

西元二〇〇六年十一月

印行

佛光山文教基金會

B9+

57.35

B74
27.5

Universal Gate

Buddhist Journal

Issue 36



Feature : Buddhism and Literature

Fo Guang Shan Foundation
for
Buddhist Culture & Education



GD 01065639

編者的話36：佛教與文學

佛教與文學之間有密不可分的關係。佛法的奧義因文學的感性而得以弘揚發展；而文學的內容與境界，則因佛法的智慧而得到豐富與提昇。

在學界裡，向有宗教與文學孰先孰後之探討。如果我們從高一點的層次看，這樣的探討如同研究「先有雞？還是先有蛋？」一樣無謂。世間萬法互為緣起，生滅相繫，無先無後。孰先孰後是站在二元對待的立場來看，其結果是將世間撕成碎片來研究，無法窺其真貌。

佛陀說法時所運用的長行、重頌、諷頌、本生、本事、論議等，無非是為了讓眾生開悟得解，而順應當時的文學方式所採取的文學手段。兩千五百多年來，這些方法為祖師大德所沿用，並融入當地文化，不知不覺中把佛教與文學二者推往一波又一波的高峰。

儘管再上乘的佛教文學也不過是標月之指，但因其蘊含「不說破」之美，喚起讀者去尋求、去分享未表現出來之實相，所以一些意境超絕的佛教詩文，總能超越時空，贏得一致的喝采，像古今中外高僧大德的悟道詩，其素材皆尋常所見，既無艱深之名相，亦無玄奧之哲理，只因喚醒我們回到自己和雲月水鳥、花樹石木一樣的真如自性，而得到最高的共鳴與解放。

也有人將佛教與文學及佛教文學畫分開來，認為唯有以創作意識為基礎所產生者才是文學，其他的，即使是經典以文學形式表現，也只是為了理解教理，不屬於文學的世界。其實，不需要這樣強加分類。橘子的種籽與長出來的橘子是不同的東西，但絕不能說它們之間沒有任何關係；甚至即使越淮之橘變成了枳，你也不能說枳的葉子、枳的枝幹、枳的果實、枳的根部與原先的橘籽截然無關。

佛陀所說的教法，是一粒種籽，它種在中國的結果，在文學方面註定會產生燦爛輝煌的唐宋文學，而不僅止是唐宋的「佛教文學」。如今說到唐宋文學，乃至中國文學，有誰會否認佛教或佛教文學在其間所佔的地位呢？佛教流傳到各地，它與當地文學之間的關係亦然。以人為方式界定純粹文學與佛教文學的分際，無法撼搖佛教與文學之間互即互入的關係。重要的是，彼此應協力作更進一步的發展，此乃本期《普門學報》立此專題的本意。

專題徵文通啟

為發揚人間佛教理念，《普門學報》徵求與下列議題有關之文稿（字數在二萬字以內）：

1. 失序與重整：佛法對世間價值的啟示
2. 佛法視野下科技發展之探索
3. 佛教與普世倫理
4. 佛教對權力的分析
5. 佛教與公民社會的建立
6. 佛教的本土化與國際化
7. 佛教的經濟史觀

惠稿敬請寄至普門學報社編輯部，並註明「專題文稿」，相關注意事項請見《普門學報》之「稿約」。

聯絡人：滿果法師

地址：高雄縣大樹鄉佛光山普門學報社

電話：（〇七）六五六一九二一

傳真：（〇七）六五六五七七四

E-mail: ugbj@fgs.org.tw

佛光山圖書館募書啟事

一、緣 起：佛光山現有老奶奶紀念圖書館、佛光大學圖書館、民眾圖書館、叢林學院

圖書館、鑑真圖書館等多所，因館藏書籍不足，故發起捐書活動，敬請善心人士共襄盛舉，幫助學子研讀書籍，增廣智慧見聞。

二、主辦單位：佛光山教育院

三、捐書日期：即日起至九十五年十二月止。

四、募集類別：

(一)佛學部分：

1. 藏經類（英、日、梵文、巴利文、藏文，如：《卅字續藏經》、《國譯一切經》等）
2. 叢書類（《現代佛學學術叢刊》、《現代佛學大系》、《世界佛學名著譯叢》等）
3. 專書類（教史、教理、經典註疏、宗派、文藝、語言、儀制、修持、佈教護法類、比較宗教、應用心理學等）

4. 工具書類（英、日、德、法、梵文、巴利文、藏文等各類工具書，如：中華佛教百科全書、佛書解說大辭典、印度固有名詞辭典等）

5. 公播版之佛教視聽資料（知識性或教學性 DVD、VCD、CD 等）

(二)世間學部分：

1. 中文一般圖書（教育、哲學、宗教、歷史、心理、勵志、文學藝術、名家名著）
2. 外文一般圖書（教育、哲學、宗教、社會、心理、藝術等）

3. 公播版之世間學視聽資料（知識性或教學性 DVD、VCD、CD 等）

六、捐贈方式：

1. 為有效利用圖書資源，發心捐贈者請先以電話或 E-mail 告知捐書書目。
2. 捐贈者請註明姓名（或單位名稱）、電話、地址、電子信箱，以便聯絡。
3. 本募書活動同時接受捐款，做為購置圖書經費。
4. 若有賜教，歡迎來電 07-6561921 轉 6686，或 E-mail: manyueh@fgs.org.tw

七、處理方式

1. 凡捐書者，於書內刻印捐贈者之大名，並致贈感謝狀。
2. 若是大量捐書者，將專櫃存放，以資紀念。
3. 如果書籍數量多，將安排專車前往運送。
4. 如捐贈書款購書者，亦如上辦理。

八、寄送地點：

1. 請逕寄：佛光山寺教育院 滿悅法師
2. 地址：840 高雄縣大樹鄉佛光山寺
3. 郵撥帳號：佛光山寺 04632451（註明：圖書館購書基金）
4. 聯絡人：滿悅、妙是、妙鑑法師

Submission of Papers

1. *Universal Gate Buddhist Journal* is an international Buddhist periodical. Scholars from both Taiwan and abroad are welcome to submit papers.
2. *Universal Gate Buddhist Journal* is a bimonthly publication, issued on the first day of January, March, May, July, September, and November. *Universal Gate Buddhist Journal* consists of Buddhist articles, book reviews, academic activities, Buddhist Digest, etc.
3. Papers should not exceed 40 sheets of A4-sized paper (one side, double-spaced) with a 3.5 floppy disk in Microsoft Office word (for McIntosh users, please convert computer files to PC format). However, exceptions can occasionally be made for special cases. Only papers in English, Japanese or Chinese are accepted.
4. Please include a photograph, a brief description of your academic credentials including the institution you are now affiliated with and your position there, and provide your mailing address, telephone number, fax number, e-mail address, and any other contact information if possible.
5. As soon as a paper is published in *Universal Gate Buddhist Journal*, the honorarium will be sent with two copies of *Universal Gate Buddhist Journal*.

《普門學報》稿約

- 一、本學報為國際性英漢文的佛教學術刊物，園地公開，歡迎海內外學者賜稿。
- 二、本學報為雙月刊，每逢單月出版一期。內容包括：佛教學術論文、佛教著述書評、佛教學術動態、佛教書目文獻、佛教文摘等等。
- 三、來稿請以有格稿紙繕寫或以電腦打字，並儘量提供與 Microsoft Word 相容之完稿磁片。論文稿件以二萬字之內為原則，英文稿件以不超過 A4 紙四十頁為原則。如係譯稿，請附原文，特約稿件不在此限。
- 四、來稿請標明中、英文篇名、投稿者之中、英文姓名，並附個人簡介、照片，註明真實姓名、所屬學校機關或職稱、通訊地址、電話、傳真或電子郵件等聯絡資料。
- 五、來稿經採用刊載後，除敬贈稿酬外，並另送該期學報二份。

Submission of Papers 稿約

6. *Universal Gate Buddhist Journal* retains the right to edit all submitted articles. If this is unacceptable, please state so when sending your manuscript.
 7. *Universal Gate Buddhist Journal* retains property rights for the article. Therefore, anyone, no matter the purpose, must obtain our permission to reprint (including abridged versions) or translate the article. However, the author has the right to republish it in a collection of his/her essays.
 8. Authors who submit articles may not infringe upon the rights of others, otherwise he/she will be held legally responsible.
 9. All manuscripts that are not accepted will be returned promptly.
 10. Please send all materials to the following address:
Editing Department,
Universal Gate Buddhist Journal
Fo Guang Shan, Ta Shu, Kaohsiung,
Taiwan 840 R.O.C.
E-mail: ugbj@fgs.org.tw
Tel: 886-7-656-1921
ext. 1291, 1292
Fax: 886-7-656-5774
- 六、本學報對於來稿之文字有刪改權，如不願刪改者，請於來稿上註明。
 - 七、來稿請勿發生侵害第三人權利之情事，否則概由投稿者自行負擔法律責任。
 - 八、本學報享有著作財產權，日後除著作者本人將其個人著作結集出版外，凡任何個人或出版社之翻印、轉載、翻譯等，皆須事先徵得本學報同意後，始得為之。
 - 九、來稿如不適用，本學報當於拜讀後奉還。
 - 十、來稿請賜寄：
840 高雄縣大樹鄉佛光山
《普門學報》編輯部
電話：+886-7-656-1921
轉 1291, 1292
傳真：+886-7-656-5774
E-mail: ugbj@fgs.org.tw

《普門學報》第三十六期目錄

專題：佛教與文學

編者的話..... I

專題徵文通啟..... II

佛光山圖書館募書啟事..... III

【論文】

化世與益人——二〇〇六年十月國際佛光會第十一次世界大會主題演說..... 星雲 (1)

略論笈多譯《金剛經》的性質及其研究價值..... 朱慶之 17

回鶻文佛教譬喻故事研究——以吐魯番本回鶻文《折吒王的故事》為例..... 楊富學 35

《百喻經》故事的文學特質（上）..... 洪梅珍 63

禪機與境界——王維和蘇軾禪詩比較..... 張君梅 105

釋仲殊的人格特徵及其詞成就的取得..... 張若蘭 129

藏傳佛教六字觀音像研究（下）..... 李翎 143

佛光山「佛教音樂」實踐歷程之研究（下）	妙樂	175
日本淨土教儀禮的音樂特性——受容與創造的軌跡（下）	中西和夫	(45)
禪宗與人文主義	朴五鉉	(19)
【法藏文庫目錄】		219
【學術報導】		
失寵的偶像——二十世紀八〇年代以來日本的佛教研究及其困境	何燕生	227
【學術簡訊】		255
【特別報導】朝禮佛光山，回歸佛本懷	淺草	259
【文摘】		
永恆是綠色的記憶——話說阿姜塔石窟壁畫（下）	郭乃彰	287
【書評書訊】		
一個主題・一個理念——《當代人心思潮》序文	星雲	315
于凌波《楊仁山居士評傳》補正	武廷康	319

現代人間佛教的「星雲模式」——《星雲模式的人間佛教》讀後	何建明	367
【訂閱單】		(85)
【新書簡介】		(81)
【文、史、哲學活動預告】		(79)
【稿約】		i

Universal Gate

Buddhist Journal

Issue 36

November 1, 2006

Buddhism and Literature

Contents

【Submission of Papers】..... i

【Papers】

Change the World and Benefit Humanity

..... Hsing Yun (1)

Zen Buddhism and Humanism

..... O'Hyun Park (19)

Characteristics of Japan Pureland Buddhism:

A Study on the Process of its Acceptance and Creation(Ⅱ)

..... Nakanishi, Kazuo (45)

The Developmental Process of Fo Guang Shan Buddhist Music (Ⅱ)

..... Miao Le 175

Ṣaḍākṣarī-lokeśvara in Tibetan Buddhism: an Iconographical Study (Ⅱ)

..... Lee, Ling 143

Zhong Shu's Personality Traits and his Accomplishments in Poetry

..... zhang, Ruo-lan 129

A Comparison Study on Wang Wei's Poetry and Su Shi's Poetry :

Their Chan Activation and Chan Level

..... zhang, Jun-me 105

The Literariness of the *One Hundred Parables Sutra* (Ⅰ)

..... Hong, Mei-zhen 63

A Study on Uighur Parables: Using Uighur Version of

King Castani Ilig Bag as an example Yang, Fu xue 35

Dharmagupta's Translation of <i>Diamond Sutra</i> :	
Its Nature and Research Value	<i>Zhu, Qing-zhi</i> 17
Change the World and Benefit Humanity	<i>Hsing Yun</i> 1
【Academic Activities Bulletin】.....	(79)
【Introduction of New Books】.....	(81)
【Subscription Order Form】.....	(85)
【Book Review】	
Hsing Yun's Style in Modern Humanistic Buddhism:	
On Man Yi's <i>Humanistic Buddhism of Hsing Yun's Style</i> ...	<i>He, Jian-ming</i> 367
A Supplement and Revision of Yu Ling-bo' <i>Critical</i>	
<i>Biography on Yang Ren-Shan</i>	<i>Wu, Yan-kang</i> 319
Modern Thoughts, Wise Mentality	<i>Hsing Yun</i> 315
【Digest】	
The Eternal Green Memory: on Ajantā Mural Painting (II)	<i>Guo, Nai-zhang</i> 287
【Special Features】	
Pilgrimage to Fo Guang Shan:	
A Route Returning Back to the Buddha's Original Intention	
.....	<i>Qian, Cao</i> 259
【Academic News in Brief】.....	255
【Academic Reports】	
The Disgraced Idol: Buddhist Studies in Japan since 1980 and its dilemma	
.....	<i>He, Yan-sheng</i> 227
【Contents of Literary Gems in the Dharma】.....	219
【Book Drive for Fo Guang Shan Libraries】.....	III
【Invitation to Feature Articles】.....	II
【Editors' Notes】.....	I

化世與益人

——二〇〇六年十月國際佛光會第十一次世界大會主題演說

星雲（國際佛光會世界總會會長）

副總會長、各位長者、各位理事、各位協會督導、會長、各位貴賓、各位佛光人，大家好！

今年是國際佛光會創會第十五周年，也是佛光山開山屆滿四十週年，在這別具意義的時刻裡，很高興看到這麼多來自全球的佛光人，大家不遠千里回到總本山，共同在這裡召開二〇〇六年國際佛光會世界會員代表大會，心中無比欣慰。

回顧過去十五年來，所有佛光會員分布在世界各地化世益人，大家不辭辛苦地弘法傳教、成立分會、舉辦各類活動，乃至護持佛光道場所推動的各項弘法事業等，不但在生活中參與奉獻，增加很多宗教體驗，同時也為自己與社會寫下無數的歷史，尤其見證了佛光會的成長以及「佛教全球化」發展的成就，因此今天在這裡首先要對大家表示由衷的讚歎，同時藉由這次的因緣，提出「化世與益人」，做為今年大會的主題，也是表示對各位佛光會員的一份期許與希望。

談到「化世」與「益人」，我想到自己這一生，從十二歲出家以來，心中始終只有一個念

頭，那就是「為了佛教」。

「為了佛教」，雖然自己從小就在叢林裡過著清苦淡泊的歲月，但是我一點也不覺得辛苦或委屈，因為「為了佛教」。為了佛教，我出家；為了佛教，眼看著同道中有人熱衷於供養優渥的經懺事業，但是我一點也不心動，因為「為了佛教」，我立願將來一定要從事弘法利生的工作。甚至為了佛教，儘管年輕時就不斷有一些來自教內教外的誘惑，例如有人想要請我擔任當家、住持，有人希望我從事有名位、有權利的職務，但是我都斷然拒絕，因為我有另外的想法，那就是「為了佛教」。

什麼是「為了佛教」？其實在當時我只知道為了佛教我要讀書，為了佛教我要參學，為了佛教我要勤勞，為了佛教我要發心，為了佛教我要結緣，為了佛教我要興辦各種佛教事業。所以後來創辦第一所佛教學院時，平常不趕經懺的我，不但主動到太平間為人誦經，甚至通宵念佛，目的就是希望多增加一些辦學的經費，那時我心裡很清楚知道，這才是「為了佛教」。乃至後來為了建設佛光道場，為了推動佛教的文教、慈善等各項弘法事業，雖然種種辛苦，但是「為了佛教」，我從來不曾心生退卻，甚至在虛度八十年歲月後，至今仍然雲水行腳於全世界，到處講經說法、隨緣度眾，這一切無非都是「為了佛教」。

為了佛教，我把自己的一生奉獻給「化世」與「益人」，因為這才是真正的「為了佛教」。所以，今天我僅針對「化世與益人」這個主題，提出：

- 一、以自覺健全來化世益人
- 二、以發心動力來化世益人
- 三、以隨眾參與來化世益人

四、以菩提願力來化世益人

等四點意見，提供給佛光會員共同勉勵，希望大家未來都能朝此「化世益人」的方向努力。

一、以自覺健全來化世益人

佛教是個重視「覺悟」的宗教，不只佛陀本身因為「自覺」、「覺他」、「覺行圓滿」而成就佛道，就是佛陀所說的教法，無非也是為了引導有情悟入佛的知見，讓眾生「覺佛所覺、悟佛所悟」而能與佛平等，所以學佛主要的目的就是要開智慧，求覺悟。

所謂「覺悟」，「覺」就是證悟涅槃妙理的智慧，「悟」就是生起真智，反轉迷夢，覺悟真理實相。學佛雖然是要向佛陀學習，但是「覺悟」必須要靠自己，不能依賴別人；凡事靠別人幫助終究有限，尤其開悟證果、修行成道，一定要靠自己自覺。例如，自覺人生憂悲苦惱，自覺生死無常，自覺人情多變，自覺世間國土危脆，難以安身立命；有了自覺，才會努力想法去克服這許多的煩惱妄想，才會發心健全自己，才能獲得自在安樂，如果自己不懂得自覺自悟，即使佛陀慈悲，也不能幫助我們自覺覺他，不能幫助我們開悟成佛。

談到「成佛」，所謂「佛」者，如《佛地論》說：「於一切法、一切種相，能自開覺，亦能開覺一切有情，如睡夢覺，如蓮花開，故名為佛。」佛陀雖然是覺悟宇宙真理的覺者，也是徹知宇宙真相的智者，但其實「佛是已覺悟的眾生，眾生是未覺悟的佛」，佛是人成，所以人人都有成佛的性能，每一個人的清淨自性本來就與佛無異，只是因為被無明煩惱所覆而不能顯發，就如明鏡蒙塵，又如明月為烏雲所遮蔽，因此《法華經》說「懷珠作丐」、「藏寶受